

Официален вестник

на Европейския съюз

C 155



Издание
на български език

Информация и известия

Година 52
8 юли 2009 г.

| Известие № | Съдържание | Страница |
|---------------|---|----------|
| | I Резолуции, препоръки и становища | |
| | ПРЕПОРЪКИ | |
| | Европейски парламент и Съвет | |
| 2009/C 155/01 | Препоръка на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за създаване на Европейска референтна рамка за осигуряване на качество в професионалното образование и обучение ⁽¹⁾ | 1 |
| 2009/C 155/02 | Препоръка на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за създаване на Европейска система за кредити в професионалното образование и обучение (ECVET) ⁽¹⁾ | 11 |
| | IV Информация | |
| | ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ | |
| | Комисия | |
| 2009/C 155/03 | Обменен курс на еврото | 19 |

BG

V *Обявления*

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Комисия

| | | |
|---------------|--|----|
| 2009/С 155/04 | Покана за предложения TREN/SUB/01-2009 | 20 |
|---------------|--|----|

Европейска инвестиционна банка

| | | |
|---------------|--|----|
| 2009/С 155/05 | Покана за предложения — Европейската инвестиционна банка предлага две нови възможности за финансово подпомагане посредством Програмата на ЕИБ за финансиране на университетски изследвания (EIBURS) в рамките на Инициативата на ЕИБ за подкрепа на университетски изследвания | 21 |
|---------------|--|----|

Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)

| | | |
|---------------|---|----|
| 2009/С 155/06 | Обявление за конкурс на общо основание EPSO/AD/100-101/09 | 23 |
|---------------|---|----|

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

| | | |
|---------------|---|----|
| 2009/С 155/07 | Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5570 — Platinum/Delphi) ⁽¹⁾ | 24 |
|---------------|---|----|



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

ПРЕПОРЪКИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТ

ПРЕПОРЪКА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 18 юни 2009 година

за създаване на Европейска референтна рамка за осигуряване на качество в професионалното образование и обучение

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 155/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 149, параграф 4 и член 150, параграф 4 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

(1) Преходът към икономика, основана на знанието (Европейски съвет в Лисабон, 2000 г.) изисква модернизация и постоянно подобряване на системите за професионално образование и обучение („ПОО“) в отговор на бързите промени в икономиката и обществото, така че тези системи да допринесат за увеличаване на заетостта и социалната интеграция и да улеснят достъпа до учене през целия живот за всички, включително за хората в неравностойно положение.

⁽¹⁾ ОВ С 100, 30.4.2009 г., стр. 136.

⁽²⁾ ОВ С 325, 19.12.2008 г., стр. 48.

⁽³⁾ Становище на Европейския парламент от 18 декември 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 11 май 2009 г.

(2) Европейският съвет в Барселона от 2002 г. определи целта европейските системи за образование и обучение да бъдат превърнати в световен еталон за качество до 2010 г.

(3) С интегрираните насоки от Лисабон за растеж и заетост 2005—2008 г. държавите-членки се призовават да развият достъпна система за учене през целия живот на достъпни цени, която да отговаря на променящите се нужди на основаните на знанието икономика и общество. Адаптирането и изграждането на капацитет на системите за образование и обучение са необходими, за да може се подобри тяхната степен на съответствие по отношение на пазара на труда. Ето защо целите, определени в политиката в областта на образованието и обучението, следва да допълват в още по-голяма степен целите на политиката в областта на икономиката и на пазара на труда, така че да съчетават социално сближаване и конкурентоспособност.

(4) Вследствие на резолюцията на Съвета от 19 декември 2002 г. относно насърчаване на засиленото европейско сътрудничество в областта на професионално образование и обучение ⁽⁴⁾ („Копенхагенски процес“), както и в резултат от последвалата съвместна работа между Комисията, държавите-членки, социалните партньори, държавите от ЕИП-ЕАСТ и страните-кандидатки по определяне на приоритетите за осигуряване на качество, беше разработена обща рамка за осигуряване на качество („ОРОК“), като беше отчетен наличният опит и „добри практики“ в различните участващи страни.

(5) В съответствие с представения на Европейския съвет съвместен междинен доклад за 2004 г. на Съвета и

⁽⁴⁾ ОВ С 13, 18.1.2003 г., стр. 2.

Комисията относно Работната програма за обучение и образование 2010 г. ⁽¹⁾, ОРОК за ПОО (като част от последващите действия след Декларацията от Копенхаген) и развитието на „одобрен набор от стандарти, процедури и насоки за осигуряване на качество“ ⁽²⁾ (във връзка с Болонския процес и като част от работната програма за целите на системите за образование и обучение) следва да бъдат основни приоритети за Европа.

- (6) Съветът по образованието от май 2004 г. ⁽³⁾, подкрепи подхода на ОРОК и прикани държавите-членки и Комисията, в рамките на съответните им правомощия, да насърчават прилагането ѝ на доброволен принцип, заедно със съответните заинтересовани страни.
- (7) Европейската мрежа за осигуряване на качество на професионалното образование и обучение ⁽⁴⁾ предостави европейска платформа, която позволи подходящо изпълнение на Заключенията на Съвета от 2004 г. и Комюникето от Хелзинки и улесни трайно сътрудничество между държавите.
- (8) През 2006 г. Комюникето от Хелзинки подчерта необходимостта от по-нататъшно развитие и прилагане на общи европейски инструменти, предназначени по-конкретно за ПОО, като се базира на принципите, които са в основата на ОРОК, както е посочено в заключенията на Съвета от май 2004 г. относно осигуряване на качеството на ПОО с цел насърчаване на културата на подобряване на качеството и по-широкото участие в Европейската мрежа за осигуряване на качество на професионалното образование и обучение.
- (9) Настоящата препоръка установява Европейска референтна рамка за осигуряване на качество („Рамката“) като референтен инструмент, чиято цел е да помогне на държавите-членки да развият и наблюдават постоянното подобряване на техните системи за ПОО въз основа на общи европейски референции, които изграждат и доразвиват ОРОК. Рамката следва да допринесе за подобряване на качеството на ПОО и за увеличаване на прозрачността и последователността на политиката в областта на развитието на ПОО между държавите-членки, като насърчава взаимно доверие, мобилност на работниците и учащите и учене през целия живот.
- (10) Рамката следва да включва цикъла на осигуряване и подобряване на качеството включващ планиране, прилагане, оценяване/оценка и преразглеждане/ревизия на ПОО, подкрепени от общи критерии за качество,

примерни дескриптори и показатели. Процесът на наблюдение, включващ комбинация от механизми за вътрешно и външно оценяване, следва да бъде определен по целесъобразност от държавите-членки, за да се установят възможностите на системите, процесите и процедурите и областите, в които се налага подобрене. Рамката следва да включва използването на измервателни инструменти с цел предоставяне на доказателства за ефективност.

- (11) Рамката следва да се прилага на равнище системи за ПОО, на равнище институти за предоставяне на ПОО и това на даване на квалификации. Тя осигурява системен подход по отношение на качеството, като включва и свързва помежду им съответните равнища и действащи фактори. Рамката следва да постави акцент върху наблюдението и подобряването на качеството чрез съчетаване на вътрешно и външно оценяване, преглед и процес на подобрене, подкрепени от конкретни цифри и качествен анализ. Рамката следва да се превърне в основа за по-нататъшно развитие чрез сътрудничество на европейско, национално, регионално и местно равнище.
- (12) Като предоставя конкретни мерки в подкрепа на културата на оценяването и подобряването на качеството на всички равнища, настоящата препоръка допринася за използването на основани на факти политика и практика, като основа за по-ефикасни и справедливи политики в съответствие със Заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки от 2006 г. относно ефикасност и справедливост на европейските системи за образование и обучение ⁽⁵⁾.
- (13) Настоящата препоръка предвижда рамка за определяне, подкрепа и обмен на най-добри практики не само на национално, но и на местно и регионално равнище във всички релевантни мрежи, включително Мрежата на европейската референтна рамка за осигуряване на качество.
- (14) Настоящата препоръка взема предвид „Общи принципи за осигуряване на качеството на висшето образование и на професионалното обучение“, които са включени в приложение III към препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот ⁽⁶⁾ („ЕКР“). Следователно рамката следва да подкрепя прилагането на ЕКР и по-специално качеството на удостоверяването на резултатите от ученето. Тя следва също така да подкрепя прилагането на други европейски инструменти като Европейската кредитна система в ПОО и общите европейски принципи за определяне и оценка на неформално и самостоятелно учене.
- (15) Като се вземе предвид незадължителният ѝ характер, настоящата препоръка е в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора, доколкото нейната цел е да подкрепя и допълва действията на

⁽¹⁾ ОВ С 104, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ „Осъществяване на европейското пространство на висшето образование“: Комюнике от конференцията на министрите на висшето образование, Берлин, 19 септември 2003 г.

⁽³⁾ Заключенията на Съвета относно осигуряването на гаранции за качество в областта на професионалното образование и обучение от 28 май 2004 г.

⁽⁴⁾ Европейската мрежа за осигуряване на качество в ПОО беше създадена през октомври 2005 г. от Комисията след положителното становище на Консултативния комитет за професионално обучение. Членовете ѝ бяха посочени от държавите-членки, страните-кандидатки, държавите от ЕАСТ—ЕИП и организациите на европейските социални партньори, в съответствие със специална процедура.

⁽⁵⁾ ОВ С 298, 8.12.2006 г., стр. 3.

⁽⁶⁾ ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1.

държавите-членки чрез улесняване на по-нататъшното сътрудничество между тях, за да се увеличи прозрачността на ПОО и насърчи мобилността и ученето през целия живот. Тя следва да се прилага в съответствие с националното законодателство и практика. Настоящата препоръка е в съответствие с принципа на пропорционалност, посочен в същия член, тъй като не замества или определя националните системи за осигуряване на качество. Рамката не определя конкретна система или подход за осигуряване на качество, а предвижда общи принципи, критерии за качество, примерни дескриптори и показатели, които може да помагат за оценката и подобряването на съществуващите системи и предоставяне на ПОО.

(16) Референтните показатели, предложени в приложение II, имат за цел да подкрепят оценяването и подобряването на качеството на системите и/или институтите, предоставящи ПОО в съответствие с националното законодателство и практики, и да служат като „набор от инструменти“, от който различните ползватели може да избират показателите, които считат, че в най-голяма степен съответстват на изискванията на тяхната конкретна система за осигуряване на качество. По отношение на тяхното естество и цел, те следва да се отличават от показателите и моделите за сравнение, посочени в заключенията на Съвета от 25 май 2007 г. относно съгласувана рамка от показатели и модели за сравнение относно наблюдението на напредъка при изпълнението на целите от Лисабон в областта на образованието и обучението⁽¹⁾.

(17) Рамката, ако бъде използвана и доразвивана от държавите-членки, би могла да им помага за по-нататъшно подобряване и развиване на техните системи за ПОО, за подкрепа на стратегиите за учене през целия живот, по-нататъшна интеграция на европейския пазар на труда и прилагане на ЕКР и насърчаване на културата на подобряване на качеството на всички равнища, като се зачита богатото разнообразие от национални образователни системи.

(18) Настоящата препоръка следва да допринася за модернизирани системи за образование и обучение, подобряване на ефективността на обучението посредством стремежа да се гарантира, че обучавашите се няма да напуснат системите без квалификации, подобряване на взаимната обвързаност между образование, професионално обучение и трудова заетост, изграждане на мостове между формалното, неформалното и самостоятелното учене и разширяване на предоставянето на квалификации на основата на придобития опит,

ПРЕПОРЪЧВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

1. Да използват и развиват допълнително Европейската референтна рамка за осигуряване на качество („Рамката“), критериите за качество, примерните дескриптори и референтните показатели, както са определени и подробно описани в приложения I и II, да подобряват допълнително и развиват своите системи за ПОО, да подкрепят стратегиите

за учене през целия живот и прилагането на ЕКР и на Европейската харта за качество на мобилността и да насърчават културата на подобряване на качеството и нововъведенията в качеството на всички равнища. Специално внимание следва да се отдели на прехода от ПОО към висше образование;

2. Не по-късно от 18 юни 2011 година, всяка от държавите-членки да разработи подход, насочен към подобряване на системите за осигуряване на качество на национално равнище, когато това е целесъобразно, и към възможно най-добро прилагане на Рамката, като включи социалните партньори, регионалните и местните органи и всички релевантни заинтересовани страни в съответствие с националното законодателство и практика;

3. Да участват активно в мрежата на Европейската референтна рамка за осигуряване на качество („мрежата на Рамката“) като основа за по-нататъшно разработване на общи принципи, референтни критерии и показатели, насоки и инструменти за подобряване на качеството на ПОО на национално, регионално и местно равнище, по целесъобразност;

4. Да установят там, където такава липсва, национална референтна точка за осигуряване на качество за ПОО, която да е свързана със съответните структури и изисквания на всяка държава-членка и да обединява съобразно националните традиции съществуващите органи, действащи в тази област и да включва социалните партньори и съответните заинтересовани страни на национално и регионално равнище, така че да гарантира доразвиването на инициативи. Референтната точка следва,

— да осигурява на широк кръг заинтересовани страни информацията относно дейностите на мрежата на Рамката,

— да предоставя активна подкрепа за прилагането на работната програма на мрежата на Рамката,

— да предприема конкретни инициативи за насърчаване на по-нататъшното развитие на Рамката в национален контекст,

— да подкрепя самооценяването като допълнително и ефективно средство за осигуряване на качество, което позволява измерване на успеха и установяване на областите, които се нуждаят от усъвършенстване предвид прилагането на работната програма на мрежата на Рамката,

— да гарантира, че информацията се разпространява по ефективен начин сред заинтересованите страни.

5. На всеки четири години да осъществяват преглед на процеса на прилагане — такъв преглед да бъде включен в във всеки втори национален доклад за напредъка, изготвян в контекста на бъдещата стратегическа рамка за европейско сътрудничество в образованието и обучението въз основа на референтни критерии, които да бъдат дефинирани в рамките на мрежата на Рамката, в сътрудничество с Комисията и държавите-членки,

(1) ОВ С 311, 21.12.2007 г., стр. 13.

ПОДКРЕПЯТ НАМЕРЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА ДА:

1. Подкрепя държавите-членки в осъществяването на горепосочените задачи, по-конкретно като улеснява сътрудничеството и съвместното учене, като провежда изпитвания и разработва справочен материал, и като предоставя информация относно процесите на развитие на качеството в ПОО в държавите-членки;
2. Насърчава и участва заедно с държавите-членки в мрежата на Рамката, като допринася за разработването на политиките в тази област чрез конкретни предложения и инициативи, в зависимост от необходимостта;
3. Гарантира наблюдение върху изпълнението на настоящата препоръка, като представя доклад на всеки четири години пред Европейския парламент и Съвета относно придобития

опит и последствията за бъдещето, включително, ако е необходимо, преглед на настоящата препоръка, осъществен в сътрудничество с държавите-членки и с участието на различни заинтересовани страни;

4. Предприема въз основа на доклада и в сътрудничество с държавите-членки оценка на изпълнението на настоящата препоръка и, ако е необходимо, да я преразглежда.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
H.-G. PÖTTERING

За Съвета
Председател
Štefan FÜLE

ВЪВЕДЕНИЕ КЪМ ПРИЛОЖЕНИЯТА

Настоящата препоръка установява Европейска референтна рамка за осигуряване на качеството („Рамката“), която включва цикъл за осигуряване и подобряване на качеството на ПОО (планиране, прилагане, оценяване/ оценка и преразглеждане/ревизия) въз основа на подбрани критерии за качество, дескриптори и показатели, приложими за управлението на качеството, както на равнището на системите за ПОО, така на равнището на институтите, предоставящи ПОО. Целта е не да бъдат въведени нови стандарти, а да се подкрепят усилията на държавите-членки, като същевременно се запазва многообразието на техните подходи.

Рамката следва да се разглежда по-скоро като „набор от инструменти“, от който различните ползватели могат да избират дескрипторите и показателите, които те считат, че в най-голяма степен съответстват на изискванията на тяхната конкретна система за осигуряване на качество.

Предложените дескриптори (приложение I) и показатели (приложение II), се предоставят само като указание и се избират и прилагат от ползвателите на Рамката в зависимост от съвкупността или част от техните изисквания и съществуващите условия.

Те може да бъдат прилагани при първоначално и/или продължително професионално обучение в зависимост от съответните индивидуални характеристики на системите за ПОО в отделните държави-членки и вида на институтите, предоставящи ПОО.

Те следва да се използват на доброволни начала, като се отчита евентуалната добавена стойност, която носят, и в съответствие с националното законодателство и практика. Те не следва да се разглеждат нито като база за сравнение, нито като средство за докладване за или съставяне на сравнения между качеството и ефективността на различните национални системи. Отговорност за наблюдението на качеството на тези системи носят изцяло държавите-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕВРОПЕЙСКА РЕФЕРЕНТНА РАМКА ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА КАЧЕСТВО: КРИТЕРИИ ЗА КАЧЕСТВО И ПРИМЕРНИ ДЕСКРИПТОРИ ⁽¹⁾

Настоящото приложение предлага общи критерии за качество и примерни дескриптори в помощ на държавите-членки, както те намерят за уместно, при прилагането на Рамката ⁽²⁾.

| Критерии за качество | Примерни дескриптори на равнище система за ПОО | Примерни дескриптори на равнище институти, предоставящи ПОО |
|---|--|---|
| <p>Планирането отразява стратегическа позиция, споделяна от заинтересованите страни и включва изрични цели, действия и показатели</p> | <p>Целите на ПОО са описани в средносрочен и дългосрочен план и са обвързани с европейските цели</p> <p>Съответните заинтересовани страни участват в определянето на целите на ПОО на различни равнища</p> <p>Плановете се установяват и наблюдават чрез специфични показатели (критерии за успех)</p> <p>Установени са механизми и процедури за определяне на нуждите на обучението</p> <p>Създадена е информационна политика, която да гарантира най-добро разпространение на качествени резултати, при спазване на националните/регионални изисквания за защита на данните</p> <p>Определени са стандарти и насоки за разпознаване, утвърждаване и удостоверяване на индивидуалните способности</p> | <p>Европейските, националните и регионалните цели на политиката в областта на ПОО са отразени в местните планове, установени от институтите, предоставящи ПОО</p> <p>Определени са и се наблюдават ясно определени цели</p> <p>Текуща консултацията със съответните заинтересовани страни с цел да се установят специфичните местни/индивидуални потребности</p> <p>Ясно са разпределени отговорностите по управлението на качеството и развитието</p> <p>Налице е ранно участие на екипа в планирането, включително по отношение на развитието на качеството</p> <p>Предоставящите институти организират съвместни инициативи с други институти, предоставящи ПОО</p> <p>Съответните заинтересовани страни участват в процеса на анализиране на местните потребности</p> <p>Институтите, предоставящи ПОО разполагат с ясна и прозрачна система за осигуряване на качество</p> |
| <p>Плановете за прилагане са създадени след консултации със заинтересованите страни и включват изрични принципи</p> | <p>Плановете за прилагане са установени в сътрудничество със социалните партньори, институтите, предоставящи ПОО и други заинтересовани страни на различните равнища</p> <p>Плановете за прилагане включват разглеждане на необходимите ресурси, на възможностите на потребителите и инструментите, както и необходимите насоки за подкрепа</p> <p>Насоките и стандартите са създадени с цел прилагането им на различни равнища</p> <p>Плановете за прилагане включват специфична подкрепа за обучение на учители и обучавачи</p> <p>Отговорностите на институтите, предоставящи ПОО в процеса на прилагане са изрично описани и прозрачни</p> <p>Създава се национална и/или регионална рамка за осигуряване на качество, която включва насоки и стандарти за качество на равнище институт, предоставящ ПОО, чиято цел е да насърчават постоянното подобряване и саморегулирането</p> | <p>Ресурсите са подходящо съобразени/определени във вътрешен план с оглед постигането на целите, определени в плановете за прилагане</p> <p>Изрично се подкрепят уместни и всеобхватни партньорства с цел прилагане на планираните действия</p> <p>Стратегическият план за развитието на уменията на екипа определя потребностите от обучение за учители и обучавачи</p> <p>Екипът осъществява редовни обучения и развива сътрудничество със съответните външни заинтересовани страни, за да подкрепи изграждането на капацитет и подобряването на качеството и за да постигне по-добри резултати</p> |

⁽¹⁾ За целите на настоящата препоръка се прилагат определения, основани на речника относно качеството на обучението на Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop) (работен документ, ноември 2003 г.).

⁽²⁾ Допълнителни уточнения относно избраните показатели за качество са подробно описани в приложение II.

| Критерии за качество | Примерни дескриптори на равнище система за ПОО | Примерни дескриптори на равнище институти, предоставящи ПОО |
|---|---|---|
| <p>Оценяване на резултатите и процесите, подкрепено от конкретни цифри, се извършва редовно</p> | <p>Създава се методологията за оценяване, която включва вътрешно и външно оценяване</p> <p>Участието на заинтересованите лица в процеса на наблюдение и оценяване е съгласуван и ясно описан</p> <p>Националните/регионалните стандарти и процеси за подобряване и осигуряване на качеството съответстват и са пропорционални на потребностите на отрасъла</p> <p>Системите подлежат на самооценка, вътрешен и външен преглед, по целесъобразност</p> <p>Прилагат се системи за ранно предупреждение</p> <p>Прилагат се показатели за изпълнение</p> <p>Събират се съотносими, редовни и съгласувани данни, за да се измери успеха и да се определят областите за подобрене. Създадени са подходящи методологии за събиране на данни, например въпросници и показатели/измервателни единици</p> | <p>Периодично се извършва самооценка в съответствие с националните и регионалните нормативни уредби/рамки или по инициатива на институтите, предоставящи ПОО</p> <p>Оценяването и прегледът включват процеси и резултати от обучението включително оценка на удовлетворението на учащите, както и на постиженията и удовлетворението на екипа</p> <p>Оценяването и прегледът включват подходящи и ефективни механизми за включването на вътрешни и външни заинтересовани страни</p> <p>Прилагат се системи за ранно предупреждение</p> |
| <p>Преразглеждане</p> | <p>На всички равнища се определят процедури, механизми и инструменти за извършване на преразглеждането</p> <p>Процесите подлежат на периодично преразглеждане и се създават планове за действие за осъществяване на промени. Системите се коригират съответно.</p> <p>Информация относно резултатите от оценяването се прави обществено достъпна</p> | <p>Събират се отзиви на обучаващите се относно техния собствен учебен опит и относно средата на учене и преподаване. Наред с отзивите от преподавателите, те се използват за информация при следващи действия</p> <p>Информация относно резултатите от преразглеждането е широко обществено достъпна</p> <p>Процедурите относно отзивите и преразглеждането са част от процеса за стратегическо обучение в организацията</p> <p>Резултатите от процеса на оценяване се обсъждат със съответните заинтересовани страни и се изготвят съответни планове за действие</p> |

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕФЕРЕНТЕН НАБОР ОТ ИЗБРАНИ ПОКАЗАТЕЛИ ЗА КАЧЕСТВО ЗА ОЦЕНКАТА НА КАЧЕСТВОТО НА ПОО

Настоящото приложение предлага всеобхватен набор от избрани показатели за качеството, които могат да бъдат използвани в подкрепа на оценяването и подобряването на качеството на равнище системи за ПОО и/или институтите, предоставящи ПОО. Наборът от показатели ще бъде допълнително развиван чрез двустранно и/или многостранно европейско сътрудничество, изградено въз основа на европейски данни и национални регистри.

По отношение на тяхното естество и цел, те следва да бъдат разграничавани от показателите и моделите за сравнение, посочени в заключенията на Съвета от 25 май 2007 г. относно съгласувана рамка от показатели и модели за сравнение относно наблюдението на напредъка при изпълнението на целите от Лисабон в областта на образованието и обучението.

Освен това таблицата на показателите не включва обобщени показатели на национално равнище, когато такива показатели не съществуват или е трудно да бъдат изведени. Обобщаването на тези показатели на национално равнище може да бъде извършено на по-късен етап въз основа на съвместно споразумение между държавите-членки, Комисията и мрежата на Европейската референтна рамка за осигуряване на качество.

| Показател | Вид на показателя | Цел на политиката |
|--|--|--|
| Общи показатели за осигуряване на качество | | |
| <p>№ 1</p> <p>Значение на системите за осигуряване на качество за институтите, предоставящи ПОО:</p> <p>а) дял на институтите, предоставящи ПОО, използващи вътрешните системи за осигуряване на качеството, определени от закон/по собствена инициатива;</p> <p>б) дял на акредитираните институти, предоставящи ПОО.</p> | Контекст/Входен показател | <p>Насърчаване на културата на подобряване на качеството на равнище институти, предоставящи ПОО</p> <p>Повишаване на прозрачността на качеството на обучение</p> <p>Подобряване на взаимното доверие в предоставянето на обучение</p> |
| <p>№ 2</p> <p>Инвестиции в обучението на учители и обучаващи:</p> <p>а) дял на учителите и обучаващите, участващи в допълнително обучение;</p> <p>б) размер на инвестираните средства.</p> | Входен показател/Показател за процеса | <p>Насърчаване съпричастността на учители и обучаващи в процеса на развиване на качеството на ПОО</p> <p>Подобряване на способността на ПОО да отговори на променящите се потребности на пазара на труда</p> <p>Повишаване на индивидуалните способности за изграждане на капацитет за обучение</p> <p>Подобряване на постиженията на учащите се</p> |
| Показатели в подкрепа на целите за постигане на качество на политиките в областта на ПОО | | |
| <p>№ 3</p> <p>Процент на участие в програмите за ПОО:</p> <p>Брой на участниците в програмите за ПОО ⁽¹⁾, според вида на програмата и индивидуалните критерии ⁽²⁾.</p> | Входен показател/Показател за процеса/Показател за резултата | <p>Получаване на основна информация на равнище система за ПОО и институти, предоставящи ПОО относно привлекателността на ПОО</p> <p>Целева подкрепа за увеличаване на достъпа до ПОО, включително на групите в неравностойно положение</p> |

| Показател | Вид на показателя | Цел на политиката |
|--|---|--|
| <p>№ 4</p> <p>Процент на завършване на програмите за ПОО:</p> <p>Брой лица, успешно завършили/изоставили програми за ПОО според вида на програмата и индивидуалните критерии.</p> | Показател за процеса/Показател за резултата | <p>Получаване на основна информация относно постигнатите резултати и качеството на процеса на обучение</p> <p>Изчисляване на процента на отпадащите от обучението в сравнение с процента на участие</p> <p>Подкрепа за успешно завършване като една от основните цели за постигане на качество на ПОО</p> <p>Предоставяне на обучение с подпомагаща насоченост, включително за групите в неравностойно положение</p> |
| <p>№ 5</p> <p>Процент на намиране на работа по програмите за ПОО:</p> <p>а) ориентирани на обучаващите се по ПОО в определен момент след завършване на обучението според вида на програмата и индивидуалните критерии ⁽³⁾;</p> <p>б) дял на обучаващите се по ПОО, намерили работа в определен момент след завършване на обучението, според вида на програмата и индивидуалните критерии.</p> | Показател за резултата | <p>Подкрепа на професионалната пригодност</p> <p>Подобряване на способността на ПОО да отговори на променящите се потребности на пазара на труда</p> <p>Предоставяне на обучение с подпомагаща насоченост, включително за групите в неравностойно положение</p> |
| <p>№ 6</p> <p>Използване на придобитите умения на работното място:</p> <p>а) информация относно работното място, получено от отделните лица след завършване на обучението според вида на обучението и индивидуалните критерии;</p> <p>б) процент на удовлетворение на отделните лица и на работодателите от придобитите умения/способности.</p> | Показател за резултата (комбинация от качествени и количествени данни) | <p>Увеличаване на професионалната пригодност</p> <p>Подобряване на способността на ПОО да отговори на променящите се потребности на пазара на труда</p> <p>Предоставяне на обучение с подпомагаща насоченост, включително за групите в неравностойно положение</p> |
| Допълнителна информация | | |
| <p>№ 7</p> <p>Процент на безработицата ⁽⁴⁾ според индивидуалните критерии</p> | Показател за контекста | Основна информация за политиката за вземане на решения на равнище система за ПОО |
| <p>№ 8</p> <p>Превес на уязвими групи:</p> <p>а) процент на участници в ПОО, класифицирани като групи в неравностойно положение (в определени райони или области, привличащи работна ръка) според възрастта и пола;</p> <p>б) процент на успеваемост на групите в неравностойно положение според възрастта и пола.</p> | Показател за контекста | <p>Основна информация за политиката за вземане на решения на равнище система за ПОО</p> <p>Подкрепа за достъпа до ПОО на групите в неравностойно положение</p> <p>Предоставяне на обучение с подпомагаща насоченост за групите в неравностойно положение</p> |

| Показател | Вид на показателя | Цел на политиката |
|--|---|--|
| <p>№ 9</p> <p>Механизми за определяне на потребностите от обучение на пазара на труда:</p> <p>а) информация относно механизмите, създадени с цел да определят променящите се изисквания на различни равнища;</p> <p>б) доказателства за тяхната ефективност.</p> | <p>Контекст/Входен показател</p> <p>(информация относно качеството)</p> | <p>Подобряване на способността на ПОО да отговори на променящите се потребности на пазара на труда</p> <p>Подкрепа на професионалната пригодност</p> |
| <p>№ 10</p> <p>Схеми, използвани за насърчаване на по-лесен достъп до ПОО:</p> <p>а) информация относно съществуващите на различни равнища схеми;</p> <p>б) доказателства за тяхната ефективност.</p> | <p>Показател за процеса</p> <p>(информация относно качеството)</p> | <p>Подпомагане на достъпа до ПОО, включително на групите в неравностойно положение</p> <p>Предоставяне на обучение с подпомагаща насоченост</p> |

(1) За интерактивното дистанционно обучение: нужен е период от шест седмици обучение преди обучаваният да може да се счита за участник.

За учене през целия живот: процент от населението, одобрен за официалните програми за ПОО.

(2) Освен основни критерии като пол и възраст, могат да бъдат прилагани и други социални критерии, като например лица, напуснали рано училище, най-високо ниво на образование, мигранти, лица с увреждания, продължителност на периода на безработица и т.н.

(3) За интерактивното дистанционно обучение: включително информация относно посоката, поета от отпадащите от ПОО.

(4) Определение според МОТ и ОИСР: лица на възраст между 15 и 74 години без работа, активно търсещи работа и готови да започнат работа.

ПРЕПОРЪКА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 18 юни 2009 година****за създаване на Европейска система за кредити в професионалното образование и обучение (ECSVET)****(текст от значение за ЕИП)**

(2009/C 155/02)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 149, параграф 4 и член 150, параграф 4 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

(1) Развитието и признаването на знанията, уменията и компетентността на гражданите са решаващи за тяхното лично и професионално развитие, както и за конкурентоспособността, заетостта и социалното сближаване в Общността. Във връзка с това те следва да улеснят транснационалната мобилност за работещи и учещи и да допринесат за посрещане на нуждите на търсенето и предлагането на европейския трудов пазар. Участието в учене през целия живот без граници за всички, както и трансферът, признаването и натрупването на индивидуални учебни резултати, постигнати във формален, неформален и самостоятелен контекст на обучение, следва да бъдат насърчавани и усъвършенствани на общностно равнище.

(2) Според заключенията на Европейския съвет в Лисабон от 2000 г. повишаването на прозрачността на квалификациите следва да бъде един от главните компоненти, необходими за приспособяване на системите за образование и обучение в Общността към потребностите на основаващото се на знания общество. Освен това Европейският съвет в Барселона от 2002 г. постави акцент върху значението, което има подобряването на прозрачността и на методите за признаване в областта на професионалното образование и обучение („ПОО“).

(3) Схемите за ПОО, една от основните области на ученето през целия живот, са свързани непосредствено както с общото и висшето образование, така и с политиката на заетост, а също така и със социалната политика на всяка държава-членка. Посредством тяхното междуотраслово въздействие, те насърчават не само конкурентоспособността на европейската икономика и задоволяването на потребностите на пазара на труда, но и социалното сближаване и равенството, а също така и активното участие на гражданите.

(4) Резолюцията на Съвета от 19 декември 2002 г. за насърчаване на активното европейско сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение ⁽⁴⁾ („Копенхагенски процес“) и Съвместният доклад на Съвета и на Комисията от 2004 г. относно изпълнението на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“ ⁽⁵⁾ подчертават важността от създаване на система за трансфер на кредити в професионалното образование и обучение, а съвместният доклад за напредъка от 2008 г. на Съвета и на Комисията ⁽⁶⁾ изтъква необходимостта от засилване на усилията за подобряване на качеството и на привлекателността на ПОО.

(5) Заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 15 ноември 2004 г. относно бъдещите приоритети на засиленото европейско сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение, дадоха предимство на разработването и прилагането на Европейска система за трансфер на кредити в ПОО с цел да се позволи на учащите да надграждат постиженията, придобити в резултат на учебните пътеки, когато преминават от една система за професионално обучение в друга.

(6) Целта на настоящата препоръка е да се създаде Европейска система за кредити в професионалното образование и обучение („ECSVET“), която да улесни трансфера, признаването и натрупването на оценени учебни резултати на лица, чиято цел е да придобият професионална квалификация. Това ще подобри общото разбиране за учебните резултати на гражданите и тяхната прозрачност, транснационална мобилност и преносимост между и, по целесъобразност, вътре в държавите-членки, в условията на зона без граници за учене през целия живот, както и мобилността и възможността за пренос на квалификации на национално равнище между различните сектори на икономиката и на пазара на труда; в допълнение, това ще допринесе за развитието и разширяването на европейското сътрудничество в областта на образованието и квалификацията.

⁽¹⁾ ОВ С 100, 30.4.2009 г., стр. 140.

⁽²⁾ ОВ С 325, 19.12.2008 г., стр. 48.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 18 декември 2008 г. (все още непубликувана в Официален вестник) и Решение на Съвета от 11 май 2009 г.

⁽⁴⁾ ОВ С 13, 18.1.2003 г., стр. 2.

⁽⁵⁾ ОВ С 104, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ С 86, 5.4.2008 г., стр. 1.

- (7) ECVET следва да се основава на принципите и техническите характеристики, изложени в приложение II. Освен това следва да се основава на общите принципи за осигуряване на качество, установени в заключенията на Съвета от 28 май 2004 г. относно осигуряване на качество в областта на професионалното образование и обучение и Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г. относно създаване на Европейска референтна рамка за осигуряване на качество в професионалното образование и обучение ⁽¹⁾.
- (8) ECVET е приложима за всички учебни резултати, които по принцип следва да бъдат постигнати чрез различни образователни и учебни пътеки на всички нива на Европейската квалификационна рамка за обучение през целия живот („ЕКР“), а след това — пренесени и признати. Поради това настоящата препоръка допринася за по-широките цели на насърчаването на ученето през целия живот и за увеличаване пригодността за работа, готовността за мобилност и социалното включване на работещи и учещи. По-специално се улеснява развитието на гъвкави и съобразени с индивидуалните потребности пътеки, а така също и признаването на учебните резултати, постигнати при неформално и самостоятелно учене.
- (9) Прозрачните принципи за осигуряване на качество, обменът на информация и създаването на партньорства между институции, компетентни по въпросите на квалификациите, както и между институции, предоставящи професионално образование и обучение, и други заинтересовани страни следва да спомогнат за изграждане на взаимно доверие и да улеснят изпълнението на настоящата препоръка.
- (10) Настоящата препоръка следва да улесни съвместимостта, съпоставимостта и взаимното допълване между кредитните системи, използвани в ПОО и Европейската система за трансфер и натрупване на кредити („ECTS“), прилагана във висшето образование, като по този начин следва да се допринесе за по-добра взаимосвързаност между различните степени на образование и обучение съгласно националното законодателство и практика.
- (11) Валидирането на оценените учебни резултати от неформалното и самостоятелното учене следва да бъде насърчавано в съответствие със заключенията на Съвета от 28 май 2004 г. относно общите европейски принципи за идентифициране и валидиране на неформалното и самостоятелното учене.
- (12) Настоящата препоръка допълва Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот ⁽²⁾, която препоръчва държавите-членки да насърчават сближаването на Европейската квалификационна рамка и съществуващи или бъдещи европейски системи за трансфер и натрупване на кредити във висшето образование и ПОО. Докато главната цел на Европейската квалификационна рамка е да повиши прозрачността, съпоставимостта и преносимостта на придобитите квалификации, ECVET има за цел да улеснява трансфера, признаването и натрупването на индивидуални учебни резултати по пътя към придобиване на квалификация.
- (13) Настоящата препоръка взема предвид Решение № 2241/2004/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004 г. относно единна рамка на Общността за прозрачност на професионалните квалификации и умения (Европас) ⁽³⁾ и Препоръка на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно транснационалната мобилност в рамките на Общността с цел образование и обучение — Европейска харта за качество на мобилността ⁽⁴⁾.
- (14) Настоящата препоръка следва да улесни участието на компетентни местни и регионални органи в процеса на свързване на национални или други квалификационни рамки и системи с ECVET, когато това е уместно.
- (15) Настоящата препоръка не следва да засяга Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалните квалификации ⁽⁵⁾, с която се предоставят права и задължения както на съответния национален орган, така и на мигранта. Използването на ECVET не следва да засяга достъпа до пазара на труда, когато професионалните квалификации са били признати в съответствие с Директива 2005/36/ЕО. Освен това ECVET не предполага ново право за гражданите да получават автоматично признаване на учебни резултати или точки.
- (16) Въвеждането и прилагането на ECVET съгласно членове 149 и 150 от Договора е доброволно и затова може да се извърши единствено в съответствие със съществуващите национални законови и подзаконови нормативни актове.
- (17) Доколкото целта на настоящата препоръка, а именно да подкрепя и допълва дейността на държавите-членки, да улеснява сътрудничеството между тях, да повишава прозрачността и насърчава мобилността и ученето през целия живот, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно може, поради своя мащаб или последици, да бъде постигната по-добре на общностно ниво, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата препоръка не надхвърля необходимото за постигане на тези цели, тъй като тя не заменя, нито определя националните квалификационни системи, квалификации, или националните системи на кредити, не предписва конкретни учебни резултати или индивидуални компетентности, не се стреми към раздробяване или хармонизиране на квалификационните системи, нито го налага,

⁽¹⁾ Вж. стр. 1 от настоящия брой на Официален вестник.

⁽²⁾ ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 6

⁽⁴⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 5.

⁽⁵⁾ ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

ОТПРАВЯТ ПРЕПОРЪКА КЪМ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ ДА:

1. насърчават Европейската система за кредити в професионално образование и обучение („ECVET“), както се посочва в приложения I и II, на всички нива в ЕКР по отношение на квалификациите за ПОО, за да улеснят транснационалната мобилност и признаването на учебните резултати в областта на ПОО и процеса на учене без граници през целия живот;
2. създават необходимите условия и да приемат мерки, когато е приложимо, така че от 2012 г. ECVET да може да бъде постепенно прилагана спрямо квалификациите за ПОО на всички нива в ЕКР — в съответствие с националното законодателство и практика и въз основа на изпробване и изпитване — както и да се използва за трансфер, признаване и натрупване на индивидуални учебни резултати, постигнати при формално учене, а когато е уместно — и при неформално и самостоятелно учене;
3. подкрепят развитието на национални и европейски партньорства и мрежи, в които участват институции и органи, отговорни за квалификациите и дипломите, институти, предоставящи ПОО, социални партньори и други заинтересовани страни, специализирани в изпробването, прилагането и насърчаването на ECVET;
4. гарантират, че заинтересованите страни и лица в областта на ПОО имат достъп до информация и насоки относно използването на ECVET, като същевременно се улеснява обменът на информация между държавите-членки. Освен това, да гарантират, че прилагането на ECVET към квалификациите се оповестява правилно от компетентните държавни органи и че съответните „Европас“ документи, издавани от компетентните органи съдържат ясно изложена относима информация;
5. прилагат общите принципи за осигуряване на качество в ПОО, установени в заключенията на Съвета от 28 май 2004 г. относно осигуряване на качество в областта на професионалното образование и обучение, при използване на ECVET, в съответствие с националното законодателство и практика, по-специално във връзка с оценката, валидирането и признаването на учебни резултати;
6. гарантират наличието на функциониращи механизми за координация и наблюдение на съответните равнища съгласно законодателството, структурите и изискванията на всяка държава-членка, с цел да се гарантира качество, прозрачност и съвместимост на инициативите, предприети за прилагане на ECVET,

ОДОБРЯВАТ РЕШЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА ДА:

1. подкрепя държавите-членки в изпълнението на задачите, посочени в точки 1—6, и в прилагането на принципите и техническите характеристики на ECVET, установени в приложение II, по-специално чрез улесняване на изпитването, сътрудничеството, взаимното обучение, насърчаването и приемането на информационни и консултативни инициативи, при гарантиране на достъп до справочни материали за всички заинтересовани граждани;
2. разработи ръководства и инструменти за ползвателите и да адаптира съответните документи „Европас“ в сътрудничество с държавите-членки, национални и европейски експерти и ползватели; да развива експертни умения за повишаване на съвместимостта и взаимното допълване между ECVET и ECTS, използвана в системата на висшето образование, в сътрудничество с експерти в областта на ПОО и на висшето образование и с ползватели на европейско и национално равнище; както и да осигурява редовна информация за новостите в ECVET;
3. насърчава и да участва заедно с държавите-членки в европейска мрежа ECVET, която включва съответните заинтересовани страни в областта на ПОО и компетентни национални институции, с оглед разпространение и подкрепа за ECVET в държавите-членки и създаване на устойчива платформа за обмен на информация и опит между държавите-членки; в рамките на тази мрежа да създаде група от ползватели на ECVET, за да допринесе за актуализирането на ръководствата за потребителите, както и за качеството и цялостната съгласуваност в процеса на сътрудничество при прилагането на ECVET;
4. наблюдава и да проследява предприетите действия, включително резултатите от изпробването и изпитването, а след преценка и оценка на това действие, извършени в сътрудничество с държавите-членки, в срок до 18 юни 2014 г. да докладва на Европейския парламент и на Съвета относно натрупания опит и бъдещите последици, включително, ако е необходимо, относно преглед и адаптиране на настоящата препоръка, включващо актуализация на приложенията и насоките, в сътрудничество с държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
H.-G. PÖTTERING

За Съвета
Председател
Ștefan FÜLE

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящата препоръка се прилагат следните определения:

- а) „квалификация“ означава официален резултат от процес на оценка и валидиране, който се получава, когато компетентна институция установи, че дадено лице е постигнало учебни резултати в съответствие с дадени стандарти;
 - б) „учебни резултати“ означава формулировка относно това, което учащият знае, разбира и може да прави след завършване на даден процес на обучение и която се определя по отношение на знания, умения и компетентност;
 - в) „единица учебни резултати“ (единица) означава компонент от определена професионална квалификация, състоящ се от съгласуван набор от знания, умения и компетентности, който може да бъде оценен и валидиран;
 - г) „кредит за учебни резултати“ (кредит) означава пакет от учебни резултати на дадено лице, които са били оценени и които могат да се натрупват с цел квалификация или да се прехвърлят към други учебни програми или квалификации;
 - д) „компетентна институция“ означава институция, която е отговорна за разработването и предоставянето на квалификация или за признаването на единици или други функции, свързани с ECVET, като разпределение на ECVET точки за квалификации и единици, оценка, валидиране и признаване на учебни резултати съгласно нормите и практиките на участващите държави;
 - е) „оценка на учебни резултати“ означава методи и процеси, използвани за определяне на рамките, в които учащият всъщност е усвоил практически знания, умения и компетентности;
 - ж) „валидиране на учебни резултати“ означава процесът, в който се потвърждава, че определени оценени учебни резултати, постигнати от учащия, съответстват на конкретни резултати, които биха се изисквали относно дадена единица или квалификация;
 - з) „признаване на учебни резултати“ означава процесът на атестиране на официално постигнатите резултати от ученето чрез присъждане на единици или квалификации;
 - и) „ECVET точки“ означава числен израз на цялостното значение на учебните резултати в рамките на дадена квалификация и на относителната тежест на единиците по отношение на тази квалификация.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ECVET — ПРИНЦИПИ И ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ECVET е техническа рамка за трансфер, признаване и — когато е целесъобразно — натрупване на индивидуални учебни резултати с цел придобиване на квалификация. Инструментите и методиката на ECVET включват описание на квалификацииите, изразено в единици учебни резултати със съответните точки, процес на трансфер и натрупване, както и допълнителни документи като например споразумения за учене, академични справки и ръководства за ползвателите на ECVET.

ECVET е предназначена да улесни в рамките на мобилността и в съответствие с националното законодателство признаването на учебни резултати с цел придобиване на квалификация. Следва да се отбележи, че ECVET не води до възникването на ново право за гражданите да получават автоматично признаване на учебни резултати или точки. Нейното прилагане спрямо дадена квалификация съответства на законодателството, приложимите правила и разпоредби в държавите-членки и се основава на следните принципи и технически характеристики:

1. Единици учебни резултати

Единицата представлява компонент от квалификация, състоящ се от съгласуван пакет от знания, умения и компетентности, които могат да бъдат оценени и валидирани с помощта на определен брой свързани с тях ECVET точки. Дадена квалификация по принцип включва няколко единици и е съставена от целия пакет единици. По този начин учащият се може да придобие дадена квалификация чрез натрупване на необходимите единици, придобити в различни държави и в различен контекст на учене (формално и когато е целесъобразно — неформално и самостоятелно) при спазване на националното законодателство относно натрупването на единици и признаването на учебни резултати.

Единиците, които съставят една квалификация, следва да са:

- описани достъпно и разбираемо, като се посочват знанията, уменията и компетентностите, които се съдържат в тях,
- структурирани и организирани по ясен начин във връзка с цялостната квалификация,
- структурирани по начин, който позволява оценка на отделни компоненти и валидиране на учебни резултати, съдържащи се в единицата.

Дадена единица може да е специфична за една единствена квалификация или да е обща за няколко квалификации. Очакваните учебни резултати, които определят дадена единица, могат да бъдат постигнати независимо къде или как са придобити. Така единицата не трябва да се смесва с компонента на формалната учебна програма или курса на обучение.

Компетентните институции и партньорите, участващи в процеса на обучение, определят правилата и процедурите за определяне на характеристиките на единиците от учебни резултати и за съчетаване и натрупване на единици за дадена квалификация съгласно националните или регионалните правила.

Техническите характеристики за дадена единица следва да включват:

- общото название на единицата,
- общото название на квалификацията (или квалификацияите), към която (които) се отнася единицата, когато това е приложимо,
- означението на квалификацията съгласно нивото по ЕКР и, когато е подходящо, нивото по националната квалификационна рамка („НКР“) заедно с ECVET кредитните точки, свързани с тази професионална квалификация,
- учебните резултати, които се съдържат в единицата,
- процедурите и критериите за оценка на тези учебни резултати,

- ECVET точките, свързани с единицата,
- срокът на валидност на единицата, когато е целесъобразно.

2. Трансфер и натрупване на учебни резултати, ECVET партньорства

В ECVET, единиците учебни резултати, постигнати в една среда, се оценяват и след успешната оценка се извършва техният трансфер в друга среда. В този втори контекст те се валидират и признават от компетентната институция като част от изискванията за квалификацията, която лицето се стреми да придобие. След това единиците учебни резултати могат да се натрупват с цел придобиване на тази квалификация съгласно националните или регионалните правила. Съответните компетентни институции и партньорите, участващи в процеса на обучение, разработват процедури и насоки за оценка, валидиране, натрупване и признаване на единици учебни резултати.

Трансферът на кредити въз основа на ECVET, който се прилага към учебни резултати, постигнати при формално учене, следва да се подпомогне чрез установяване на партньорства и мрежи, включващи компетентни институции, всяка от които има правомощия в своята област да предоставя квалификации или единици или да дава кредити за трансфер и валидиране при постигнати учебни резултати.

Създаването на партньорства има за цел да:

- предостави обща рамка за сътрудничество и работа в мрежа между партньорите, установени в Меморандуми за разбирателство („MP“), чрез които се създава климат на взаимно доверие,
- подпомага партньорите в създаването на конкретни споразумения за трансфер на кредити за учещите.

В MP следва да се потвърди, че партньорите:

- взаимно приемат статуса си на компетентни институции,
- взаимно приемат своите критерии и процедури за осигуряване на качество, оценка, валидиране и признаване като задоволителни за целите на трансфера на кредити,
- приемат условията за работа на партньорската мрежа като цели, продължителност, споразумения за извършване на преглед на MP,
- приемат съпоставимостта на професионалните квалификации, предмет на трансфера на кредити, използвайки референтните нива, установени от EQF,
- определят другите участници и компетентни институции, които може да са включени в съответния процес, както и техните функции.

За да се прилага ECVET към учебни резултати, постигнати при неформално и самостоятелно учене или от учене извън рамката на MP, компетентната институция, която има правомощия да предоставя квалификации или единици или да дава кредити, следва да установи процедури и механизми за определянето, валидирането и признаването на такива учебни резултати чрез предоставяне на съответни единици и свързани с тях ECVET точки.

3. Споразумение за учене и лична академична справка

За да се приложи трансфер на кредити, включващ двама партньори и конкретен мобилен учещ се, в рамките на даден MP се сключва споразумение за учене между двете компетентни институции, участващи в процеса на обучение и валидиране, и учащия се. В него следва да се:

- направи разграничение между компетентна „изпращаща“ и „приемаща“ институция ⁽¹⁾,
- определят конкретните условия за даден период на мобилност като самоличността на учащия, продължителността на периода на мобилност, учебните резултати, които се очаква да бъдат постигнати, и свързаните ECVET точки.

⁽¹⁾ „Изпращащата“ институция е тази, която ще валидира и признае учебните резултати, постигнати от учащия. „Приемащата“ институция е тази, която извършва обучението за получаване на съответните учебни резултати от него и ги оценява.

Споразумението за учене следва да определя, че ако учащият се е постигнал очакваните учебни резултати и те са били положително оценени от „приемашата“ институция, то „изпращащата“ институция следва да ги валидира и признае като част от изискванията за квалификация съгласно правилата и процедурите, установени от компетентната институция.

Трансферът между партньори може да се прилага за учебни резултати, постигнати при формално учене, и ако е целесъобразно — при неформално и самостоятелно учене. По този начин трансферът на кредити за постигнати учебни резултати е процес с три етапа:

- „приемашата“ институция оценява постигнатите учебни резултати и предоставя кредит на учащия. Постигнатите учебни резултати и съответните ECVET точки се вписват в „лична академична справка“ на учащия ⁽¹⁾,
- „изпращащата“ институция валидира кредита като подходящо доказателство за постиженията на учащия,
- след това „изпращащата“ институция признава учебните резултати, които са били придобити. Това признаване води до присъждане на единици и на съответните ECVET точки съгласно правилата на „изпращащата“ система.

Валидирането и признаването от страна на компетентната „изпращаща“ институция зависят от успешната оценка на учебните резултати от страна на компетентната „приемаша“ институция съгласно приетите процедури и критерии за осигуряване на качество.

4. ECVET точки

ECVET точките предоставят допълнителна информация относно професионалните квалификации и единици в цифров вид. Те нямат самостоятелна стойност, независима от придобитите учебни резултати за конкретната квалификация, към които се отнасят, и отразяват постижението и натрупването на единици. За да се създаде общ подход за употребата на ECVET точки, се използва уговорката, според която за учебни резултати, които се очаква да бъдат постигнати за една година формално редовно ПОО, се присъждат 60 точки.

В ECVET присъждането на точки обикновено има две фази: ECVET точки се присъждат първо за дадена професионална квалификация като цяло и след това за отделните ѝ единици. За дадена квалификация за справка се взема един формален контекст на учене и, на базата на уговорката, за тази квалификация се определя общият брой точки. От този общ брой за всяка единица се разпределят ECVET точки съгласно относителната им тежест в рамките на професионалната квалификация.

За професионални квалификации, които нямат съответствие във формалните учебни пътеки, могат да се присъждат ECVET кредитни точки по преценка чрез сравняване с друга квалификация, която има съответствие във формалния контекст. За да се установи съпоставимостта на квалификациите, компетентната институция следва да използва като база за сравнение еквивалентното ниво от ЕКР или, евентуално, от националната квалификационна рамка, или сходството на учебните резултати в тясно свързани професионални области.

Относителната тежест на една единица учебни резултати спрямо професионалната квалификация следва да бъде установена съгласно следните критерии или комбинация от тях:

- относителното значение на учебните резултати, които съставят единицата във връзка с участието на пазара на труда, преминаването към по-високи квалификационни степени или социалната интеграция,
- сложността, обхвата и обема на учебните резултати в единицата,
- необходимото усилие за учащия да придобие знанията, уменията и компетентностите, които се изискват за единицата.

Относителната тежест за всяка дадена единица, обща за няколко квалификации, както е изразено в ECVET точките, може да се променя в тези квалификации.

Разпределянето на ECVET точки обикновено е част от структурата на квалификациите и единиците. Те се изготвят от компетентната институция, отговаряща за разработването и поддържането на професионалната квалификация или специално упълномощена за това. В държави, в които вече съществува национална точкова система, съответните компетентни институции създават процедури за преобразуването на националните кредитни точки в ECVET точки.

⁽¹⁾ Личната академична справка е документ, който съдържа подробна информация за оценените учебни резултати на учащия, единиците и присъдените ECVET точки.

Успешното постигане на квалификация или на единица води до присъждането на съответните ECVET точки независимо от действителното време, необходимо за постигането им.

Обикновено трансферът на елементи води до трансфер на съответните ECVET точки, така че те да бъдат включени при признаването на прехвърлените учебни резултати в съответствие с националните или регионалните правила. От компетентната институция зависи дали да преразгледа, когато е необходимо, ECVET точките, които трябва да се вземат предвид, стига правилата и методологиите, създадени за тази цел да са прозрачни и основани на принципи за осигуряване на качество.

Всяка квалификация, придобита чрез неформално или самостоятелно учене, за която може да се открие база за сравнение във формалните учебни пътеки, както и съответните единици, носят същите ECVET точки като тази квалификация, с която се съпоставят, при положение, че се постигат същите учебни резултати.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

7 юли 2009 година

(2009/С 155/03)

1 евро =

| Валута | Обменен курс | Валута | Обменен курс | | |
|--------|------------------|---------|--------------|-------------------------|-----------|
| USD | шатски долар | 1,4019 | AUD | австралийски долар | 1,7484 |
| JPY | японска йена | 133,61 | CAD | канадски долар | 1,6223 |
| DKK | датска крона | 7,4465 | HKD | хонконгски долар | 10,8648 |
| GBP | лира стерлинг | 0,86380 | NZD | новозеландски долар | 2,1996 |
| SEK | шведска крона | 10,9650 | SGD | сингапурски долар | 2,0420 |
| CHF | швейцарски франк | 1,5181 | KRW | южнокорейски вон | 1 784,41 |
| ISK | исландска крона | | ZAR | южноафрикански ранд | 11,1837 |
| NOK | норвежка крона | 9,0565 | CNY | китайски юан рен-мин-би | 9,5788 |
| BGN | български лев | 1,9558 | HRK | хърватска куна | 7,3425 |
| CZK | чешка крона | 25,882 | IDR | индонезийска рупия | 14 374,43 |
| EEK | естонска крона | 15,6466 | MYR | малайзийски рингит | 4,9746 |
| HUF | унгарски форинт | 273,20 | PHP | филипинско песо | 67,591 |
| LTL | литовски лит | 3,4528 | RUB | руска рубла | 44,0625 |
| LVL | латвийски лат | 0,6971 | THB | тайландски бат | 47,794 |
| PLN | полска злота | 4,3740 | BRL | бразилски реал | 2,7321 |
| RON | румънска лея | 4,2117 | MXN | мексиканско песо | 18,5100 |
| TRY | турска лира | 2,1593 | INR | индийска рупия | 67,6140 |

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

КОМИСИЯ

Покана за предложения TREN/SUB/01-2009

(2009/C 155/04)

Европейската комисия планира да отпусне общи безвъзмездни помощи, възлизащи индикативно на 4 750 000 EUR, в подкрепа на целите на транспортната политика. Политическите приоритети бяха уточнени в работната програма за 2009 г., приета от Европейската комисия.

Основните теми, които бяха възприети, се отнасят до сигурността по пътищата, сигурността по транспорта и вътрешен пазар (относно сухопътна и морска навигация).

Информацията относно настоящата покана за представяне на предложения е на разположение на интернет страницата на ГД „Енергетика и транспорт“ на следния адрес:

http://ec.europa.eu/transport/grants/index_en.htm

ЕВРОПЕЙСКА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

Покана за предложения

Европейската инвестиционна банка предлага две нови възможности за финансово подпомагане посредством Програмата на ЕИБ за финансиране на университетски изследвания (EIBURS) в рамките на Инициативата на ЕИБ за подкрепа на университетски изследвания

(2009/C 155/05)

Европейската инвестиционна банка осъществява по-голямата част от своите институционални отношения с университетите чрез Инициативата на ЕИБ за подкрепа на университетски изследвания, която се състои от три отделни програми:

- **EIBURS** — Програма на ЕИБ за финансиране на университетски изследвания,
- **STAREBEI (STAgEs de REcherche BEI)** — Изследователски стажове на ЕИБ, програма за финансиране на млади изследователи, които работят по съвместни проекти на ЕИБ и университетите, и
- **Университетски мрежи на ЕИБ** — Механизъм за сътрудничество с университетските мрежи, чиито характеристики биха могли да допринесат в особена степен за постигане целите на Групата на ЕИБ.

EIBURS осигурява безвъзмездна помощ на университетски изследователски центрове, които работят по научни теми и области от особен интерес за банката. На конкурсни начала, ЕИБ предоставя средства в размер до 100 000 евро годишно, за срок от три години, на заинтересованите университетски катедри или на научноизследователски центрове, които трябва да са асоциирани към университети в Европейския съюз, в присъединяващите се страни или в страните в процес на присъединяване, и да имат признати постижения в области, избрани от ЕИБ, получавайки по този начин възможност да разширят съответната дейност. В случай, че предложението бъде одобрено, се очакват различни резултати (изследователска дейност, провеждане на курсове и семинари, изграждане на мрежи, разгласяване на резултатите и др.), които стават част от договора с банката.

През академичната 2009/2010 г. **EIBURS** включва две нови насоки в научните изследвания:

— Развитие на публичните електронни услуги в Европа

Както обновената Лисабонска стратегия, така и Европейският план за икономическо възстановяване подчертават всеобщо разгръщане в цяла Европа на инфраструктура за високоскоростен достъп до Интернет като основно изискване за ускореното разпространение на приложения, увеличаващи производителността на електронните услуги. Тъй като пазарни стимули първоначално може да не са достатъчни за масовото внедряване на тези приложения, се очаква публичният сектор да играе водеща роля при стимулиране на търсенето на приложения, така че да обоснове икономически развитието на подобна инфраструктура. Същевременно, публичният сектор може да се възползва от значителното увеличаване на производителността като предоставя съществуващите услуги по-ефективно или разработи нови такива. Следователно той би могъл да инвестира в необходимата инфраструктурна мрежа (имайки предвид нейното общественото благо и необходимостта от свободния достъп) и да определи типа услуги, които се очаква да бъдат обслужвани от инфраструктурата (подход, основан на резултата).

Изследователската програма трябва да оцени потенциала за развитие на различните типове електронни услуги (напр. електронно правителство, електронно здравеопазване, електронно обучение...), като определи съответните роли на частния и публичния сектор, както и най-ефективните начини на предоставянето им (особено в условията на публично-частно партньорство). Трябва да бъдат взети предвид и новите действия на ЕС като инициативата за водещ пазар и възлагането на обществени поръчки в предпазарен стадий, които са предназначени да позволят на публичния сектор да заеме водеща позиция за насърчаване възникването на нови пазари. Изследователската програма трябва да отразява и обществения интерес при развитие на обусловени от търсенето инициативи, основани върху приложения на ИКТ (информационни и комуникационни технологии) в други сектори като транспорт и енергетика в частност, където ИКТ могат да играят важна роля при повишаване на енергийната ефективност.

Проектът може да включва всяка допълнителна изследователска дейност, която Университетският център желае да предприеме със спонсорството, като i) организирането на курсове и семинари, ii) изготвянето на бази данни и анкети, iii) задълбочени проучвания на примери от практиката.

— **Финансова и икономическа оценка на въздействието върху околната среда**

Финансовата и икономическата оценка на околната среда и последиците за благосъстоянието на човека са от особено значение за взаимно свързаните теми за изменението на климата и биоразнообразието, които се очаква да се превърнат в главни въпроси за света през XXI век.

Изменението на климата вече е факт: светът изпитва последиците от затоплянето, което засилва съществуващите заплахи за екосистемите и биоразнообразието.

Екосистеми като гори, влажни и крайбрежни зони са особено застрашени от извършването унищожаване и раздробяване на местообитания. Впоследствие ще бъдат застрашени и различни екологични дейности като мерките за борба с наводненията, опрашването, съхраняването на здравите почви и задържането на въглерода. Дългосрочното функциониране на тези екосистеми се нуждае от гаранции, за да могат да поддържат дейностите, които осигуряват. Здравите екосистеми са по-устойчиви на въздействието от изменението на климата и свързаните с това климатични колебания.

На този фон и въз основа на натрупаните научни резултати и емпирични доказателства, ЕИБ отправя покана за научни разработки в една от следните свързани области или в двете:

- Разходи и ползи, свързани със защитата на екосистемите в условията на изменение на климата, като се отчита необходимостта от преодоляване на съществуващите заплахи, с оглед укрепване устойчивостта към последиците от изменението на климата и ролята на здравите екосистеми (ползата от тях) — както в посока на облекчаване на последиците от изменението на климата, така и приспособяването към изменението на климата,
- Прилагане на пазарно ориентирани подходи за защита и подобряване дейността на екосистемите, основани на натрупания на въглеродния пазар опит.

Крайният срок за представяне на предложения е 30 септември 2009 г. Постъпилите след този срок предложения няма да бъдат разглеждани. Предложенията да се изпращат на адрес:

EIB-Universities Research Action
100, boulevard Konrad Adenauer
2950 Luxembourg
LUXEMBOURG
To the attention of Ms Luisa Ferreira, Co-ordinator

За допълнителна информация относно процеса на подбор по **EIBURS** и другите програми и механизми, посетете: www.eib.org/universities

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРС НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ EPSO/AD/100-101/09

(2009/C 155/06)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира следните конкурси на общо основание за наемането на асистиенти в областта на секретарските услуги (AST 1) с българско и румънско гражданство:

- EPSO/AST/100/09 — Асистиенти с българско гражданство (BG),
- EPSO/AST/101/09 — Асистиенти с румънско гражданство (RO).

Обявлението за конкурсите е публикувано само на български и румънски език в Официален вестник C 155 A от 8 юли 2009 г.

Допълнителна информация е поместена на уебсайта на EPSO: <http://eu-careers.eu>

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5570 — Platinum/Delphi)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 155/07)

1. На 30 юни 2009 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Platinum Equity LLC („Platinum“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол на части от предприятие Delphi Corporation („Delphi“, САЩ) посредством покупка на акции и активи.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие Platinum: частни капиталови инвестиции,
 - за предприятие Delphi: производство на мобилна електроника и транспортни системи за автомобилната индустрия.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 2 2964301 или 2967244) или по пощата с позоваване на COMP/M.5570 — Platinum/Delphi на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

| | | |
|--|--|--|
| Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 1 000 EUR за годишен абонамент (*) |
| Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 100 EUR за месечен абонамент (*) |
| Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM | на 22 официални езика на ЕС | 1 200 EUR за годишен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 700 EUR за годишен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 70 EUR за месечен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 400 EUR за годишен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител | на 22 официални езика на ЕС | 40 EUR за месечен абонамент |
| Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание) | на 22 официални езика на ЕС | 500 EUR за годишен абонамент |
| Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица | многоезичен: на 23 официални езика на ЕС | 360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент) |
| Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси | на език (езици) в зависимост от конкурса | 50 EUR за годишен абонамент |

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>